

Mật Tạng Bộ 4\_ No.1222B (Tr.127\_Tr.130)

KINH THÁNH CA NI PHẢN NỘ KIM CƯƠNG ĐỒNG TỬ BỒ TÁT  
THÀNH TỰU NGHI QUỸ  
\_QUYỀN HA\_

Hán dịch: Đồi Đường\_ Tam Sạng Sa Môn Đại Quảng Trí BÁT KHÔNG  
(Amogha-vajra)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Nay Ta lược nói Pháp **Phộc Phác Ân** (*Ấn cột trời đánh đập*): trước tiên, dùng **Cồ Ma Di** (phân bồ) xoa tô một cái Đàn tròn khoảng 1 khuỷu tay. Chọn Đồng Nam hoặc Đồng Nữ khoảng, 7, 8 tuổi khiến mặc áo sạch mới. Thoạt tiên khiến sửa trị trong sạch 3 ngày, đứng ở trong Đàn, đốt An Túc Hương, gia trì hương 7 biến sau đó thiêu đốt. Lại lấy hoa gia trì 7 biến... Để Đồng Tử ngay chính giữa khiến che mặt, sau đó Hành Giả kết Khế, tụng Chân Ngôn, Hành Giả hướng mặt về phương Đông, Đồng Tử hướng mặt về phương Tây.

**Ấn** ấy: đem 2 tay cái chéo nhau bên trong nắm quyền, 2 ngón út cùng móc nhau, kèm dựng 2 ngón cái, vịn như hình **móc khóa** an ở trán thì Đồng Tử liền đi lùi xa về phía sau

Dùng 2 ngón cái hướng về thân chiêu vời thì Đồng Tử liền hướng về phía trước đi tới, tức thành **Câu Triệu**

Dùng Ấn khua 2 bên trái phải thì Đồng Tử liền đứng.

Hỏi việc tốt xấu, 3 đời thì mỗi mỗi đều thật, chỗ làm mau thành

\_Bây giờ, **Kim Cương Thủ Bồ Tát** dùng **Kệ Tụng** (Gāthā) là:

“**Kim Cương Đồng Tử** này

Từ **Tam Muội Ta** (*Samaya của Vajra-pāṇi*), sinh

Thành biện tất cả việc

**Phản Nộ Vương Đại Lực**

Tức Ta, Kim Cương Thủ

Điều phục kẻ khó phục

Hay diệt trừ các tội

Các Dục Xoa bạo ác

Với các chúng La Sát

Não hại người tu hành

Khiến mau trừ diệt hết

Phạm Vương với Đế Thích

Thủy Thiên, các Thiên Vương

Với bậc Uy Đức khác

Sát na, khiến diệt hoại

Người thọ trì cần phải

Vào **Phản Nộ Vương Định** (Krodha-rāja-samādhi)

Uy Đức như Kim Cương

Hay phục kẻ khó điều

Thầy đều khiến thuận phục”

Lại có Pháp: lấy hoa sen, hoặc hoa có mùi thơm **Hộ Ma** thì điều mong cầu đều được

Lại kết Ấn, tụng **Hồng Tụ Chân Ngôn** liền khiến núi non đổ nát, cũng hay khiến nước sông khô cạn, cũng hay phá then cài cửa của A Tu La

— Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát bảo các Đại Chúng rằng: “Phần Nộ Vương này có vô lượng Uy Đức, sức Thần Thông lớn, khéo hay điều phục kẻ khó điều phục, là các phương tiện từ nơi **Tam Muội** (Samaya) sinh ra Bồ Tát này. Vừa mới nghĩ niệm thì tất cả Quỷ Mỵ thấy đều chạy trốn, tất cả chúng sinh có Tâm ác đều sẽ bị tổn hoại, tất cả tai họa thấy đều tiêu trừ

Nếu có người thọ trì Chân Ngôn này thì tự nhiên thành thọ nhận **Tam Muội Gia Giới**

Nếu cầu **Tất Địa** (Siddhi) thì mau được thành tựu, không có gì tự hoại được, chẳng bị rơi vào nẻo ác, mau chứng **Bồ Tát Địa** (Bodhisatva-bhūmi) thành **Vô Thượng Bồ Đề** (Agra-bodhi). Mới có tụng 1 biến liền hay trừ tất cả tai họa, hay cấm chế nhóm cọp, sói, sư tử, Rồng ác... Gia trì vào năm đất, ném lên trên thân loài kia ắt chẳng thể bị hại

Nếu bị mặt trời, mặt trăng, 5 vì sao ép sát **Bản Mệnh Tú** mà hay thường niệm tụng thì chẳng chiêu vời tai họa

Nếu muốn trừ tai vạ của người khác. Dùng hạt cải trắng hòa với sữa, xưng tên người kia **Hộ Ma** liền ngưng dứt tai vạ

Nếu phạm vào nơi mà La Sát Quỷ trì giữ, hoặc bị Oan Gia bức hại: nên niệm tụng Chân Ngôn liền được giải thoát Oan Gia, cùng hướng **Tâm Từ** đến với nhau

Lại nếu có **tranh biện kiện tụng**: lấy hoa Tô Ma Na, Hộ Ma 7 đem, một đem riêng 108 biến, 1 biến thì một lần ném vào trong lửa... tức **tranh biện kiện tụng** liền tiêu diệt

— Nếu có tu hành, nên đi vào **Mạn Trà La** (Maṇḍala) này thọ nhận **Quán Đỉnh** (Abhiṣeka), nên phân chia đất **ghép ráp** đây. A Xà Lê nên sửa trị sạch sẽ đất ấy, dùng chỉ 5 màu **ghép ráp** Đàn. Đàn rộng 8 khuỷu tay, hoặc 12 khuỷu tay, hoặc 16 khuỷu tay.

Như lúc trước nói **Nghi Tắc** của Pháp:

4 phương, 4 cửa

Ở chính giữa: vẽ **Tô Lô Tô Lô Đại Phần Nộ Vương Kim Cương**, tay cầm chày Kim Cương. Bên phải **Kim Cương Thủ Minh Vương** vẽ **Kim Cương Câu Minh Phi** trong **Kim Cương Tộc** (Vajra-kula), bên trái vẽ **Đại Bảo Nga Hộ Đế Minh Phi**

Bên phía Nam vẽ nhóm **Đại Khủng Bố Nhân** của **Bộ Trịch Kim Cương** (Padanākṣipa-vajra). Bên phải vẽ 10 vị Đại Phần Nộ Kim Cương của **Nan Đổ** là **Nan Đổ Phần Nộ Kim Cương**, **Thủy Trung Phần Nộ Kim Cương**, **Giáng Phục Phần Nộ Kim Cương**, **A Ba La Nhĩ Phần Nộ Kim Cương**, **Tồi Thiên Phần Nộ Kim Cương**, **Khủng Bố Thiên Phần Nộ Kim Cương**, **Tu Di Phần Nộ Kim Cương**, **Bảo Phong Phần Nộ Kim Cương**, **Giáng Tam Thế Phần Nộ Minh Vương**, **Quang Minh Sĩ Thịnh Phần Nộ Kim Cương**

Bên phía Bắc vẽ 10 vị Kim Cương của nhóm **Thanh Bồng** (Nīla-daṇḍa) là: **Thanh Bồng Kim Cương**, **Mô Thời Ca La Kim Cương**, **Kiếp Bỉ La Kim Cương**, **Đại Tiểu Kim Cương**, **Dũng Kiện Bộ Kim Cương**, **Cử Túc Bộ Kim Cương**, **Ma Hề Thủ La Bộ Kim Cương**, **Nhất Phích Lịch Kim Cương**, **Tồi Phục Minh Vương**, **Đại Bồng Kim Cương**

Phương Tây vẽ 8 vị Đại Kim Cương của nhóm **Nan Thắng Kim Cương, Phần Nộ Kim Cương, Nan Trì Kim Cương, Khủng Bố Kim Cương, Cự Phần Nộ Kim Cương, Tam Thế Kim Cương, Thành Tựu Kim Cương, Đại Phần Nộ Kim Cương**

Nếu muốn đối với Oán Địch ở nơi khác, người ác... được thắng: 4 cửa bên trong Đàn, mỗi mỗi cửa, bên phải vẽ **Kim Cương Khủng Bố Phần Nộ Bồ Tát**, bên trái vẽ **Quân Tra Lợi Kim Cương**

4 cửa ở bên ngoài: bên phải vẽ **Phích Lịch Phần Nộ Kim Cương**, bên trái vẽ **Kim Cương Tỏa Phần Nộ Kim Cương**. Ở trước mặt 2 vị Phần Nộ Kim Cương, nên vẽ chư Thiên, A Tu La, các Rồng với các Ma... làm thế khu3nh bố chịu nhận hàng phục

Ở lối đi giới hạn bên ngoài Đàn vẽ các Thiên Chúng

Dùng hương xoa bôi, hoa mùa, thức ăn uống, đèn sáng để 5 bên Đàn, cúng dường tất cả các Bồ Tát, Kim Cương Minh Vương... mỗi mỗi Thánh Giả đều dùng **Bản Chân Ngôn** nghêh thính. Nghe6ngthính xong, hiến Át Già cúng dường, kết Ấn, **Thỉnh Chư Thánh Giả Chân Ngôn** mỗi mỗi đều trình **Bản Tam Muội Gia Ấn**. Sau đó, dẫn Đệ Tử vào Đàn ném hoa, tùy theo hoa rơi vào chỗ của Thánh Giả nào, liền trao cho **Bản Tôn Chân Ngôn**, liền nên Quán Đỉnh

Ở **Đại Phần Nộ Mạn Trà La** này thì Thắng Nguyên đã mong cầu với phá địch ở nơi khác... liền được trọn đủ

Do vào Mạn Trà La này: tất cả bệnh dịch, Quỷ My, tất cả chướng nạn thầy đều tiêu diệt

Ở Đàn này cũng hay thành tựu tất cả **Dược Vật**, An Đát Đãn Na, vào cung A Tu La... thầy đều thành tựu

\_Lúc đó, Kim Cương Bí Mật Chủ thất tất cả hữu tình đời vị lai, vì lợi ích an vui cho nên lược nói **Thành Biện Nhất Thiết Mạn Trà La**

Do ít tài bảo, do ít thời phần, người trì tụng chỉ thanh tịnh trụ **Giới** kèm với **Trợ Bạt** thanh tịnh, tu hành. Hoặc ở kỳ Bạch Nguyệt: ngày 1, hoặc ngày 2, hoặc ngày 5, hoặc ngày 8, hoặc ngày 14, hoặc chọn ngày 15 trăng đầy. Nhóm ngày như vậy, khởi đầu tu Mạn Trà La. Hoặc ở bên trong thành, hoặc ở bên ngoài thành, hoặc trong chùa, hoặc thôn ấp, làng xóm. Ở phương Đông Bắc: nơi rừng rậm có hoa quả xum xuê, nơi tịch tĩnh có hoa nổi tiếng, cỏ mềm. Vào tháng Thần Thông dựng lập Mạn Trà La như Kinh **Cồ Hứ Gia** (Guhya-sūtra: Bí Mật Kinh) đã nói: sửa trị đất, thanh tịnh đất kèm với phân chia vị trí xong, nên vẽ **Thánh Kim Cương Đồng Tử Mạn Trà La**. Đàn này hay thành tựu tất cả việc lớn, có Uy Đức

Nếu tu hành đủ các Luật Nghi y theo **Tô Tát Địa Giáo Vương** với y theo **Tối Thắng Kinh** thì chẳng lâu sẽ thành tựu. Hết thầy Quý My, loài gây chướng ngại với mọi loại tướng mạo của **9 Chấp, Thánh, Phạm**... vừa mới xưng tên vị kia, liền bỏ chạy tứ tán

Nếu thấy Mạn Trà La này, được Quán Đỉnh xong, liền được **Tam Muội Gia Giới**. Sau đó theo Thầy thọ nhận **Chân Ngôn, Ấn Khế, Nghi Quỹ** ấy được thành tựu

Như lúc trước đã nói Pháp trong **Kim Cương Vương Kinh**. Nếu người có sự siêng năng, mạnh mẽ sẽ thành tựu, không có nghi ngờ

\_Bấy giờ, Kim Cương Bí Mật Chủ bảo các Thiên Chúng rằng: “Thời **Mạt Pháp**, người tu **Giáo** này: có người lười biếng, chẳng đủ Luật Nghi của Chân Ngôn. Hoặc Rồng ác, sấm nổ, các Ma biến hiện mọi loại thân hình nào loạn người trì tụng với các



“**Ấn (1) ca nê, thú sái dã (1) tát phục nõ sắt-tra, mãn đà dã, mãn đà dã (4) hồng (5) phát tra (6)**”

ॐ ऋ(१) ऋषय सर्वदुष्टा बन्धया बन्धया हुं ह्रस्व

\*)OM\_KANI-SOSAYA SARVA-DUSṬA BANDHAYA BANDHAYA HŪM PHAT

\_ **Quảng Đại Kim Cương Tâm Ấn**: dựa theo **Độc Cổ Xử Ấn** lúc trước, đưa 2 ngón cái vào trong bàn tay, cùng sát cạnh nhau

\_ **Quảng Đại Kim Cương Tùy Tâm Ấn**: dựa theo **Tâm Ấn** lúc trước, kèm dựng 2 ngón cái. Cũng gọi là **kim Cương Liên Hoa Ấn**

\_ **Tối Thắng Tâm Ấn**: dựa theo **Tối Thắng Ấn** lúc trước, co 2 ngón út cùng trụ đầu ngón

Nếu mọi loại chướng nạn, điều chẳng tốt lành trong nhà thì kết Ấn này, niệm tụng liền được tiêu diệt

\_ **Tối Thắng Tùy Tâm Ấn**: dựa theo **Tối Thắng Ấn** lúc trước, duỗi 2 ngón vô danh

Ấn này hay thành biện tất cả việc. Nếu vào cung Tu La cũng dùng Ấn này, có Uy Lực lớn

\_ Tiếp theo, nói **Đại Câu Ấn**: 2 tay cài chéo nhau bên trong, co 2 ngón trở như móc câu

Ấn này đều hay triệu được hết thầy loại chúng sinh trong 3 cõi. Nếu triệu nữ A Tu La thì ở trong 7 ngày, liền đến

\_ Lại nói **Giải Noa Cát Nễ Ấn**: như **Độc Cổ Ấn** lúc trước, duỗi 2 ngón út, 2 ngón trở cùng hợp đầu ngón, 6 ngón tay còn lại cài chéo nhau bên trong, đem 2 ngón cái luôn luôn mở ra

Chẳng phải chỉ có (?) **Giải Noa Cát Nễ Ấn** cũng hay trừ Pháp của tất cả Quỷ My thuộc hàng **Địa Cư**. Đây tức dùng **Căn Bản Chân Ngôn**

\_ Lại nói **Điều Phục Nhất Thiết Long Ấn**: dựa theo **Độc Cổ Xử Ấn** lúc trước, co ngón cái vào lòng bàn tay, để móng ngón cùng hướng vào nhau, tưởng Rồng kia ở ngay khoảnh lóng ngón cái

Ấn này hay giáng phục tất cả Rồng, cầu mưa, ngưng mưa. Tất cả Rồng thấy Ấn này đều bỏ chạy đi xa, cũng hay trừ nơi bị tất cả trùng độc cắn. Do Uy Lực của Ấn này chẳng bị các chất độc gây hại, nếu người đã bị thương tích, liền khỏi

\_ Lại nói **Khu Bản Nhất Thiết Nan Điều Hữu Tình Ấn** (Ấn xua đuổi tất cả hữu tình khó điều phục): 2 tay cài chéo nhau bên trong, đem 2 ngón cái cùng hợp nhau

Ấn này có Uy Lực lớn. Các Đại Lực Thiên với Quỷ Thân ác chẳng thuận theo sự dạy bảo, đều hay xua đuổi được. Dùng **Căn Bản Chân Ngôn**

\_ Lại có Pháp: dùng **A Lạc Đắc Ca**, phân sếp viết tên người kia ở trong lòng bàn tay, dùng lửa nướng lòng bàn tay, niệm Chân Ngôn, trong câu gia thêm tên người kia, thì phúc chốc liền đến

\_Lại trì **Căn Bản Chân Ngôn** 10 vạn biến, sau đó lấy An Tức Hương làm 10 vạn viên Hộ Ma thời các nữ Dược Xoa, nữ **Tỳ Kim Già** đều hay triệu đến, chịu mọi sự sai khiến

\_Lại có Pháp: nếu có tai nạn với nơi đáng sợ. Tụng Chân Ngôn 8000 biến, liền diệt được tai vạ, xa lìa sự sợ hãi

\_Lại đối trước tượng Phần Nộ Vương, dùng cơm gạo tẻ hòa với bơ Hộ Ma, tức trong nhà được thức ăn uống không có cùng tận

\_Lại có Pháp: lấy tro Hộ Ma chấm ở trên đỉnh đầu, thì đi vào quân trận chẳng bị đao, gậy gây thương tích. Được thắng kẻ địch ở phương khác

\_Lại có Pháp: nếu thành, ấp, thôn xóm có bệnh dịch. Có thể vào trong nước, niệm tụng 7 đêm, mỗi đêm riêng 1008 biến thì đều trừ khỏi các bệnh dịch

\_Lại có Pháp: nếu cầu tài bảo. Mặc áo sạch mới, đối trước Tượng, dùng bùa hương xoa tô một cái Đàn nhỏ, đốt An Tức Hương, tụng Chân Ngôn 1 vạn biến, liền được như ý

\_Lại có Pháp: đối trước Tượng, chuyên chú ý, tụng Chân Ngôn 30 vạn biến liền thấy Thánh Giả, điều mong cầu đều được

\_Lại trời mưa dầm đã lâu. Gia trì vào hạt cải trắng 108 biến, mỗi biến riêng một lần ném rải trên hư không, liền ngưng mưa

\_Lại có Pháp: lấy xác chết của một người nam chưa bị tổn hoại. Ở trong rừng Thi Đà, hoặc ngã tư đường. Trước tiên dùng thuốc độc xuống để tẩy rửa, khiến độc xuống trong bụng đẩy vật ác đi ra xong, lại dùng nước nóng thơm tẩy rửa thân khiến cho sạch sẽ. Dùng hương xoa bôi khắp thân, dùng lụa trắng quấn che cái háng, đeo vòng hoa trang sức, lấy cây Khư Đà La, tụng Chân Ngôn 7 biến gia trì vào cây cọc gỗ Khư Đà La rồi đóng ở bên cạnh cái đầu, dùng tóc cột buộc trên cây cọc

Người trì tụng ngồi trên trái tim của xác chết, 4 phương nên để 4 người biết niệm tụng, cầm cây kiếm. Người trì tụng, tay cầm cái muỗng sắt nhỏ, rót bột sắc đổ vào trong miệng xác chết, niệm tụng chẳng gián đoạn thì xác chết ấy liền le lưỡi ra, dùng con dao bén cắt lấy cái lưỡi, dùng bàn tay phải cầm thì biến thành cây kiếm, màu như sen xanh. Tức kèm với các quyền thuộc bay lên hư không, làm Trì Minh Vương, thọ mệnh 1 Đại Kiếp, sẽ sinh trong cung của Kim Cương Thủ Bồ Tát

\_Lại có Pháp: ở trong rừng Thi Đà cùng với Quỷ giao dịch, bán **Ma Ha Mãng Sa** (Mahā-māṃsa: miếng thịt lớn) cho Quỷ, lấy thuốc sống lâu, thuốc **Đát Đãn Na**, cây kiếm báu, Phục Tàng, vàng, bạc, 7 báu. Ngay khi làm Pháp thời dùng Chân Ngôn này hộ thân của mình với **Trợ Bạt** đều được vô ngại, chẳng bị Quỷ huyễn hoặc, điều mong cầu đều thành tựu.

\_Lại có Pháp: muốn phá quân địch ở phương khác. Từ Tướng Soái trở xuống, mỗi mỗi đều dùng Chân Ngôn gia trì 7 biến hộ thân, liền phá được quân địch ở phương khác. Hoặc dùng Chân Ngôn gia trì vào nước 1008 biến rồi rưới vấy thì quân chúng chẳng bị thương tích tổn hại. được thoát. Quân địch kia liền lui tan

\_Lại có Pháp: lấy 4 cái bình sứ, đầy chẳng bị đen. Lấy nước chảy trong sông chứa đầy với để chút phần các hương với các thuốc. Đối trước Tượng, trước tiên gia trì 108 biến rồi tưới rót trên đỉnh đầu. Người kia niệm tụng lâu đến công phu, do không hiệu nghiệm bị các Ma quấy nhiễu, Quỷ My chẳng lành bám dính. Do làm Pháp **Quán Đỉnh tắm rửa** này cho nên các nhóm Ma My thấy đều xa lìa, Phước Đức rạng rỡ mau chóng thành tựu

\_Lại có Pháp: gia trì vào nước hương 1008 biến rồi rưới vẩy trên thân thì đều trừ được **Quỷ Ngược** (*bệnh sốt rét do Quỷ gây ra*)

\_Lại có Pháp: lấy 1 cọng lông đuôi chim công, gia trì 108 biến rồi phất phủi trên thân người bị trúng độc thì người bị trúng độc kia đều được trừ khỏi

\_Lại có Pháp: lấy phân của con giun đất xoa tô cái Đản tròn nhỏ, ngồi ở bên trên tụng Chân Ngôn 1 vạn biến liền thành tu Pháp **Tiên Hành** (*Tiên Hành tức là Pháp Chân Ngôn thành Công Đức, hiệu thần nghiệm*). Sau đó, chẳng chọn lựa **ngày, giờ, sao Tú trực**... 7 ngày, mỗi ngày tụng Chân Ngôn 1008 biến liền được một ngàn tiền vàng

\_Lại tụng Chân Ngôn gia trì vào sợi dây đeo, hoặc rưới nước liền thành **hộ thân**. Tụng 2 biến liền thành **kết Phương Ngung Giới**, tụng Chân Ngôn 3 biến thì hộ **Trợ Bạ**, 4 biến thì hộ **Mạn Trà La**

\_Lại có Pháp: vào ngày 8 của kỳ Hắc Nguyệt, một ngày một đêm nhịn ăn, lấy sữa bò của mẹ con bò đồng màu, Cồ Ma Di (phân bò) chưa rơi xuống đất, hòa với bên trên, làm tượng **Đông Tử**, xoa tô một cái Đản Nhỏ, để Tượng ở bên trong, rộng bày cúng dường. Đối trước Tượng tụng Chân Ngôn 10 vạn biến thì Tượng ày lay động cái động, hiện ứng nghiệm khác... nên biết việc đã nghĩ nhớ đều được thành tựu. **Kim Cương Đông Tử** hiện thân trong mộng chỉ bày, dạy bảo việc nên làm, chẳng động làm.

\_Lại có Pháp: vào ngày 8 của kỳ Hắc Nguyệt, một ngày một đêm nhịn ăn, lấy hạt cải hòa với bơ Hộ Ma 1008 biến. liền được một ngàn tiền vàng, kèm được trang nghiêm

\_Lại có Pháp: lấy cây **Thất Lệ Sắt Mạn Đắc Ca** nhóm lửa, dùng cỏ **Cốt Lũ**, mầm non Hộ Ma 10 vạn, liền được một ngàn con bò

\_Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát vì lợi ích an vui cho các hữu tình, cho nên nói **Nghi Quỹ Phổ Thông**, muốn vì thời **Mạt Pháp** vị lai: người tin tưởng trong sạch, tu hành, ưa thích Đại Thừa và người lười biếng, trễ nãi, chẳng đủ **Tuệ phương tiện**... mau gom tập Phước Đức, Trí Tuệ, tu hành **Chân Ngôn Hạnh**. Vì hộ trì Chính Pháp, Đế Vương, vì gia trì bờ cõi của đất nước, người dân giàu có, vui sướng, không có các tai họa, Phước Đức cát tường. Thế nên, nói Môn **Chân ngôn màu nhiệm** này.

Thời Kim Cương Thủ Bồ Tát liền từ tam tinh phóng ra ánh sáng chiếu chạm **nhóm gia trì**: “Nên đỉnh lễ, thọ trì điều Ta đã nói Pháp thành tựu nhóm Tứ Tai, bay trên hư không của **Đại Phần Nộ Minh Vương Kim Cương Đông Tử**. Như nhóm Nghi bên trên, các người hãy trợ giúp, mau khiến cho thành tựu Pháp này, đừng sinh nghi hoặc, như Pháp phụng hành”

KINH THÁNH CA NI PHẦN NỘ KIM CƯƠNG ĐÔNG TỬ BỒ TÁT  
THÀNH TỰU NGHI QUỸ  
\_QUYỀN HẠ (Hết)\_

Dịch xong một Bộ gồm 3 quyển vào ngày 30/05/2017